

VERMEIREN

139B

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, February 2012

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, Février 201

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, februari 2012

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, Februar 2012

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, Febbraio 2012

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, febrero 2012

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Lutego 2012

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Zadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

INSTRUCTION MANUAL 139B

Technical details

Total height:	950 mm
Height of seat:	525 mm
Width:	570 mm
Seat depth:	420 mm
Length:	820 mm
Weight:	Approx. 14 kg
Max. nominal load:	120 kg

Contents of the consignment

- Frame (incl. commode seat, seat pad, armrests, 4 steering castors, 2 fixing screws for back,
- Backrest
- Footrests
- Toilet bucket with cover
- Instruction manual

Usage

Mobile toilet commode for occasional use at home. Not to be used as a shower stool, for storage, as a ladder or a wheelchair.

Assembly instructions

Position the base-frame in front of you facing forwards. Hold the backrest on the side at the armrest screws (in doing this, the armrests should hang down) and guide the back tubing into the tube openings provided on the base-frame. Turn the locking screws until they are tight.

- ➔ The locking screws must be released, otherwise it may not be possible to insert the back tubing properly.
- ➔ Check that the back tubes are not jammed or skewed and that they are pushed in fully.



Armrests

You can now place the armrests in the receivers provided on the base-frame, by rotating the armrests on their screw fixings, in a curve to the front from behind the backrest. Push the supporting tube of the armrests gently into the receiver.

Footrests

The footrest receivers are to be found on the front frame tubes of the toilet chair. Fold the footplates out from the leg supports, so that you can see which side the relevant footrest should be fitted. The footrests are fitted from the side into the two guide bolts and swung to the centre of the chair until they lock in place.

If this does not happen immediately, gently press again inwards, while gently pressing the retaining mechanism (inner side of footrest hanger). Using the Velcro® fastening, the calf strap can be fitted at the desired position.

Seat pad

The seat pad can only be put in position, if the guide pin is fitted between the commode seat and its hand grip (at the back).

Toilet bucket

The toilet bucket can now be pushed below the seat from the back, with or without its cover.

HINT: If you pour a small amount of water into the upper rim of the toilet bucket, then when the cover is put on, the contents of the bucket will be sealed to prevent bad odours.

Brakes

Before getting onto or off the toilet chair, the parking brakes must be applied to the rear castors. The brakes are applied or released by pushing down or raising the silver brake lever with your foot.

➔ Do not operate the brakes with your hands, as this carries a risk of injury!

Safety

- ➔ Do not stand on the footrests, the toilet chair could tip over – risk of injury!
- ➔ Do not lift the chair by using the armrests or footrests. These parts are removable or can swing aside, so if you used these to lift the chair it could result in injuries or damage.
- ➔ Do not lean too far forwards - danger of tipping over!
- ➔ Repairs: Only by your specialist dealer!
- ➔ Do not reach sideways further than the length of your arm allows – danger of tipping over!
- ➔ Do not use as wheelchair!

Care

The seat pad, arm pads, frame and commode seat can be wiped by using domestic cleaning agents and a damp cloth. The toilet seat should also be cleaned regularly with disinfectant, at least before use is resumed.

Before each use, check screw connections for tightness.

Chrome parts should be wiped periodically with a dry cloth. Use a mild chrome polish on stubborn dirt. Joints should be lightly greased.

➔ Cleaning with hot jets and high pressure equipment is not permitted.

Disinfection

Before the product is handed over, it should be disinfected by an authorised person. Use only disinfectants and verified procedures, in accordance with the recommendations of the Robert-Koch-Institute (disinfection by scrubbing). More information on the website: www.rki.de.

Servicing

At least once a year, your toilet chair should be checked by your specialist dealer, to make sure that the frame, commode seat, pads, armrests and footrests are in good condition, so that your toilet chair remains functional for as long as possible. If these checks are not carried out and documented, then the manufacturer's guarantee and liability is void.

The following maintenance is to be carried out before each use is resumed.

Frame:

Deformation, welded joints, damaged varnish, castors (tracking and fixing screws)

Pads:

Tears, fixing screws

Armrests and footrests:

Deformations, functionality, damage to varnish, fixing screws, greasing, pads

Storage

**between + 5° and + 45° Celsius
20% - 80% relative humidity**

Caracteristiques techniques

Hauteur totale:	950 mm
Hauteur siège:	525 mm
Largeur:	570 mm
Profondeur siège:	420 mm
Longueur:	820 mm
Poids:	env. 14 kg
Poids utilisateur:	120 kg

Contenu du carton

- Cadre (incl. siège, couvercle rembourré, accoudoirs, 4 roues directionnelles, 2 vis de fixation pour le dossier,
- Dossier
- Repose-jambes
- Seau avec couvercle
- Mode d'emploi

Utilisation

Cette chaise tablette amovible est pour une utilisation occasionnelle à l'intérieur. À ne pas utiliser comme un siège de douche, une tablette, escabeau ou pour mettre au-dessus de toilettes fixes.

Montage

Mettre le cadre en face de vous et maintenez le dossier sur les côtés, à l'aide des vis d'accoudoirs. (les accoudoirs doivent pendre vers le bas). Guidez les tubes de dossier dans les ouvertures prévues sur la base-cadre. Assurez-vous que les vis sont bien serrées.

- ➔ Les vis ne doivent pas être serrées, sinon ce n'est pas possible d'insérer le tube dossier correctement lors de la mise en place du tube de dossier.
- ➔ Vérifiez que les tubes ne sont pas bloqués ou biaisés et qu'ils sont bien placés.

Accoudoirs

Placez les accoudoirs dans les ouvertures. Faites glisser le tube d'accoudoir doucement dans le cadre.



Repose-pieds

Les repose-pieds doivent être placés en face de la chaise. Ouvrez les repose-pieds afin de voir lequel doit être à gauche ou à droite. Tournez les repose-pieds lentement vers l'intérieur. Le levier de déclenchement s'encliquète automatiquement une fois la position finale atteinte.

Couvercle rembourré

Positionnez le couvercle dans la bonne position.

Seau avec couvercle

Le seau de la chaise percée peut maintenant être poussé au-dessous du siège par l'arrière, avec ou sans son couvercle.

HINT: Versez une petite quantité d'eau dans la rainure supérieure du seau de la chaise percée. Lorsque le couvercle est fermé, le contenu du seau sera scellé pour empêcher les mauvaises odeurs.

Freins

Avant d'utiliser la chaise percée, les freins doivent être actifs.

- ➔ Ne pas utiliser les freins avec vos mains, car il y a un risque de blessure!

Sécurité

- ➔ Ne vous appuyez pas sur les repose-pieds car la chaise percée pourrait basculer.
- ➔ Ne vous penchez pas trop vers l'avant lorsque vous vous levez de la chaise car il y a un risque de basculement vers l'avant !
- ➔ Les réparations et la désinfection ne doivent être effectués que par une personne autorisée !
- ➔ Ne vous penchez pas trop sur le côté gauche ou droit au risque d'un basculement latéral.
- ➔ Avant de transporter la chaise, il faut retirer le seau.

Entretien

Le rembourrage du siège, le rembourrage des accoudoirs, le cadre et le seau peuvent être nettoyés avec des produits de nettoyage non abrasifs et un chiffon humide. N'utilisez pas de brosses ou d'autres outils de nettoyage tranchants.

Les pièces époxy doivent être nettoyées de temps en temps avec un chiffon sec. En cas d'encrassement plus prononcé, vous pouvez utiliser des produits non agressifs pour le polissage des chromes.

- ➔ Il est interdit de traiter les surfaces avec des appareils à jet d'eau chaude ou à haute pression.

Désinfection

Toutes les pièces qui se trouvent sur la chaise peuvent être traitées à l'aide d'un désinfectant. En général, toutes les surfaces doivent être désinfectées entre chaque utilisateur.

Service

Il faut faire contrôler la chaise percée au minimum tous les deux ans par des personnes autorisées, mais au moins avant chaque réutilisation (si le produit est testé longtemps sans utilisation).

Il faut contrôler les paramètres suivants :

- Contrôle des pièces du cadre pour la déformation plastique et les défauts de fonctionnement.
- Contrôle visuel des dégâts de la peinture (risque de corrosion).
- Contrôle de l'état du rembourrage (fissures, zones cassantes, pénétration de l'humidité).
- Étanchéité du seau (pas en cas de réutilisation).
- Mode d'emploi.

Stockage

entre + 5° et + 45° Celsius
20% - 80% humidité relative

Gebruikshandleiding 139B

NL

Technische details

Totale hoogte:	950 mm
Zithoogte:	525 mm
Breedte:	570 mm
Zitdiepte:	420 mm
Lengte:	820 mm
Gewicht:	ca. 14 kg
Max. gebruikersgewicht:	120 kg

Inhoud verpakking

- Kader (incl. nachtstoel, zitkussen, armsteunen, 4 stuurwielen, 2 rugschroeven,
- Rug
- Voetsteunen
- Toiletemmer met deksel
- Gebruikshandleiding

Gebruik

Mobiele toiletstoel voor occasioneel thuisgebruik. Niet te gebruiken als douchestoel of als ladder. Niet voor gebruik als gewone rolstoel of als stoel om zaken op te plaatsen.

Montage instructies

Plaats het kader voor u met de voorzijde naar u toe. Hou de rug vast ter hoogte van de armsteun schroeven (de armsteunen dienen neerwaarts te hangen). Laat de buizen van het rugframe in de openingen glijden. Zet beide schroeven stevig vast.

- ➔ Alvorens het rugframe in het kader te schuiven dient u ervoor te zorgen dat de rugschroeven los staan. Indien deze nog vast zijn aangedraaid zal het niet mogelijk zijn om het rugframe in de openingen van het kader te schuiven.
- ➔ Controleer of de buizen niet verwrongen zijn of klemmen en dat ze volledig in de openingen van het kader zijn geschoven.



Armsteunen

Vervolgens kan u de armsteunen plaatsen via de openingen voorzien in het kader. Draai de armsteunen rond hun draaipunt in een cirkelvormige beweging voorwaarts vertrekkende vanaf de achterzijde van de rug. Duw de armsteunen volledig op hun plaats.

Voetsteunen

De voetsteun bevestigingspunten bevinden zich vooraan de toiletemmer. Klap de voetplaten neer zodat u een duidelijk onderscheid kan maken welke voetplaat links, en welke voetplaat rechts dient te komen. De voetsteunen worden aan de zijkanten bevestigd en worden naar binnen gedraaid om vast te zetten. Indien ze niet meteen vastklikken probeert u nogmaals en drukt u zachtjes op de vergrendel hendel (binnenzijde voetsteun ophangstelsel)

Gebruikmakend van het Velcro kleefstelsel kan u de kuitband verstellen tot de gewenste positie.

Zitkussen

Plaats het zitkussen met de voorzijde naar u toegericht.

Toiletemmer

De toiletemmer kan nu onder de zit worden geschoven (langs achteren inschuiven) – met of zonder deksel.

TIP: Giet een kleine hoeveelheid water in de bovenste rand van de emmer. Wanneer vervolgens het deksel op de toiletemmer wordt geplaatst zorgt het water ervoor dat de emmer wordt afgesloten en voorkomt het onaangename luchtjes.

Remmen

Alvorens u plaatsneemt in de toiletstoel dient u ervoor te zorgen dat de remmen, aan de achterwielen, geblokkeerd zijn. De remmen worden vergrendeld of ontgrendeld door met de voet druk uit te oefenen op de zilverkleurige remmen achteraan op de wielen.

→ Zet de remmen nooit vast of los met uw handen. Gevaar voor letsels!

Veiligheid

- Ga nooit op de voetsteunen staan, de toiletstoel kan in zo'n geval omkantelen. Gevaar voor letsels!
- Til de toiletstoel nooit op aan de armsteunen of de voetsteunen. Deze onderdelen kunnen verwijderd worden of opzij klappen. Optillen van de toiletstoel aan deze onderdelen houdt gevaar in voor letsels!
- Leun niet te ver voorover. Gevaar dat de toiletstoel voorover slaat.
- Herstellingen: enkel uit te voeren door uw gespecialiseerde voortverkoper.
- Leun niet verder uit uw toiletstoel dan de lengte van uw armen. Gevaar dat de toiletstoel omslaat.
- Niet gebruiken als gewone rolstoel!

Onderhoud

Zitbekleding, armsteunbekleding, frame en toiletemmer kunnen met een zachte allesreiniger en een vochtige doek worden behandeld. Gebruik nooit een borstel of andere scherpe voorwerpen.

Verchromde delen moeten regelmatig met een droge doek worden schoongeveegd. Bij hardnekkige vlekken kunt u chroompolish gebruiken.

→ De stoel mag niet worden gereinigd met warmstraal- of hogedruk-apparaten.

Desinfectie

Alle delen van de stoel kunnen worden behandeld met een schuurdesinfectie. In principe worden alle oppervlakken van een systeem of een product gedesinfecteerd voor het wordt doorgegeven aan een andere gebruiker (nieuw gebruik).

De toiletemmer en beklede zitbril zijn niet bedoeld voor hygiënische behandeling. Wisselstukken kunt u bij uw vakhandelaar verkrijgen.

Service

De toiletstoel moet minstens elk jaar en minstens voor ieder nieuw gebruik worden gecontroleerd door een bevoegde persoon. De volgende parameters moeten worden gecontroleerd:

- controle van het frame op plastische vervorming en defecten
- visuele controle op lakschade (corrosiegevaar)
- toestand van de bekleding (scheurtjes, breekbare zones, vocht)
- dichtheid van de WC-emmer (niet bij nieuw gebruik)

Bewaring

tussen + 5° en + 45° Celsius. 20% - 80% relatieve vochtigheid.

GEBRAUCHSANWEISUNG 139B

Technische Angaben

Gesamthöhe:	950 mm
Sitzhöhe:	525 mm
Breite:	570 mm
Sitztiefe:	420 mm
Länge:	820 mm
Gewicht:	ca. 14 kg
Max. Nennlast:	120 kg

Lieferumfang

- Rahmengestell (inkl. WC-Sitz, Sitzpolster, Armlehnen, 4 Lenkrollen, 2 Feststellschrauben für Rücken, Fußstützen inkl. Fußplatten)
- Rückenteil (inkl. Bespannung)
- Fußstützen
- Toiletteneimer mit Deckel
- Gebrauchsanweisung

Anwendungsgebiet

Fahrbare Toiletteneinrichtung zum zeitweisen Gebrauch im häuslichen Bereich. Nicht zu verwenden als Duschstuhl, Ablage, Leiter oder Rollstuhl.

Aufbauanleitung

Stellen Sie das Untergestell vor sich in Fahrtrichtung auf. Nehmen Sie das Rückenteil seitlich an den Armlehnen-verschraubungen (die Armlehnen sollten dabei nach unten hängen) und führen Sie die Rückenrohre in die am Untergestell vorgesehenen Rohröffnungen. Drehen Sie die Arretierungsschrauben fest.

- ➔ Die Arretierungsschrauben müssen gelöst sein, da sie sonst das Einstecken der Rückenrohre behindern könnten.
- ➔ Achten Sie darauf, dass die Rückenrohre nicht verkantet und diese vollständig eingesteckt sind.



DE

Armlehnen

Jetzt lassen sich die Armlehnen in die dafür am Untergestell vorgesehenen Aufnahmen einrasten, indem Sie die Armlehnen um Ihre Verschraubung in einem Bogen hinter dem Rücken nach vorne klappen. Die am Ende der Armlehnenrohre vorhandenen Einrastfedern müssen in die Aufnahmen am Rahmengestell rasten. Zum Herablassen der Armlehnen, ziehen Sie die Zugschraube nach hinten und die Armlehne klappt herunter.

Fußstützen

An den vorderen Rahmenrohren des Toilettenstuhls befinden sich die Fußstützenaufnahmen. Klappen Sie die Fußplatten Ihrer Beinstützen aus, damit Sie erkennen können, auf welcher Seite die jeweilige Fußstütze angebracht werden muss. Die Fußstützen werden von der Seite in die zwei Führungsbolzen eingehangen und zur Stuhlmitte geschwenkt, bis diese einrasten. Sollte dies nicht sofort geschehen, drücken Sie leicht nach innen nach, während der Haltemechanismus (Innenseite Fußstützenaufhängung) leicht gedrückt wird. Das Wadenband kann mit den Endlaschen an den Fußstützenrohren eingesteckt werden.

Die Länge der Fußplatten kann verstellt werden kann, wobei ein Mindestabstand von 60 mm von Fußplatte zum Boden einzuhalten ist. Lösen Sie die Klemmschrauben am Ende der Beinstützenrohre und ziehen Sie das Einschubrohr der Fußplatte in die gewünschte Länge. Sichern Sie danach die Klemmschrauben wieder handfest.

Sitzpolster

Das Sitzpolster lässt sich auf die WC-Sitzbrille auflegen, indem die Aussparungen unterhalb des Sitzpolsters passend zur Aussparung der WC-Sitzbrille aufgelegt werden.

Toiletteneimer

Der Toiletteneimer lässt sich mit oder ohne Deckel von hinten unterhalb der Sitzbrille einschieben.

Bremsen

Vor dem Ein- und Aussteigen in den Toilettenstuhl, müssen die Feststell-bremsen an den hinteren Lenkrollen angezogen sein. Durch Herunterdrücken oder Heraufziehen des silbernen Bremshebels mit dem Fuß, lassen sich die Bremsen arretieren, bzw. lösen.

→ Die Bremsen nicht mit den Händen betätigen, da sonst Verletzungsgefahr besteht !

Sicherheit

- Stehen Sie nicht auf den Fußablagen, der Toilettenstuhl könnte kippen – Verletzungsgefahr !
- Heben Sie den Stuhl nicht an den Armlehnen oder Fußablagen hoch. Diese Teile sind abnehmbar oder abschwenkbar und können beim Hochheben Verletzungen oder Schäden verursachen.
- Lehnen Sie sich nicht zu weit nach vorne aus dem Stuhl – Kippgefahr!
- Reparaturen: Nur vom Fachhandel!
- Greifen Sie seitlich nicht weiter, als die Länge Ihres Armes es zulässt – Kippgefahr !
- Nicht als Rollstuhl verwenden !

Pflege

Sitzpolster, Armpolster, Rahmen und WC-Sitz lassen sich mit schonenden Haushaltsreinigern und einem feuchten Tuch pflegen.

Die WC-Brille sollte zusätzlich regelmäßig mit schonenden Desinfektionsmitteln gereinigt werden. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Schraubverbindungen auf Ihre Festigkeit. Chromteile sollten von Zeit zu Zeit mit einem trockenen Tuch abgewischt werden. Bei stärkerer Verschmutzung helfen milde Chrompolituren. Gelenkverbindungen sollten leichtgefettet sein. Reinigungen mit Heißstrahl- und Hochdruckgeräten sind nicht zulässig.

Desinfektion

Vor jeder Weitergabe des Produktes ist dieses von autorisierten Personen zu desinfizieren. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel und validierte Verfahren nach den Empfehlungen des Robert-Koch-Institutes (Scheuerdesinfektion). Informationen unter www.rki.de.

→ Ausgeschlossen vom Wieder-einsatz sind Toiletteneimer und WC-Sitzbrille.

Wartung

Lassen Sie Ihren Toilettenstuhl wenigstens einmal im Jahr von Ihrem Fachhändler überprüfen, ob Rahmen, WC-Sitz, Polster, Arm- und Fußauflagen in einem ordnungsgemäßen Zustand sind, damit Ihr Toilettenstuhl auch lange gebrauchsfähig bleibt. Sollten solche Prüfungen nicht stattfinden und dokumentiert sein, entfallen alle Gewährleistungs- und Haftungsverpflichtungen des Herstellers.

Folgende Wartungen sind vor jedem Wiedereinsatz durchzuführen:

Rahmen:

Verformung, Schweißnähte, Lackschäden, Lenkrollen (Spur und Verschraubung)

Polster:

Risse, Verschraubungen

Arm-/Fußauflagen:

Verformungen, Funktion, Lackschäden, Verschraubungen, Fettung, Polster

Lagerung

+ 5° bis + 45° Celsius

20% - 80% r.F.

ISTRUZIONI PER L'USO 139B

Dati tecnici

Altezza totale:	950 mm
Altezza sedile:	525 mm
Larghezza:	570 mm
Profondità sedile:	420 mm
Lunghezza	820 mm
Peso:	circa 14 kg
Carico nominale massimo:	120 kg

Elementi di fornitura

- Telaio (compresi sedile WC, imbottitura sedile, braccioli, 4 ruote direzionali, 2 viti di bloccaggio schienale)
- Schienale (compr. rivestimento)
- Poggiapiedi
- Tazza WC con copritazza
- Istruzioni per l'uso

Campo d'impiego

Comoda mobile per uso temporaneo in ambiente domestico. Non utilizzare come sedile per doccia, superficie d'appoggio, scaletta o sedia a rotelle.

Istruzioni di montaggio

Collocare il telaio davanti a sé in direzione di marcia. Afferrare lateralmente lo schienale per i collegamenti a vite dei braccioli (i braccioli devono essere ribattuti verso il basso) ed infilare il profilato tubolare dello schienale nella apposite aperture previste sul telaio. Serrare le viti di bloccaggio.

- ➔ Le viti di bloccaggio devono essere allentate, altrimenti non si riesce ad inserire il profilato tubolare.
- ➔ Fare attenzione a non piegare il profilato tubolare e verificare che sia inserito a fondo.



Braccioli

A questo punto è possibile applicare sugli appositi alloggiamenti sul telaio i braccioli, ribaltandoli in avanti sul collegamento a vite ad arco dietro allo schienale. Spingere delicatamente nell'alloggiamento il tubolare d'appoggio dei braccioli.

Poggiapiedi

Sul profilato tubolare anteriore del telaio sono previsti gli alloggiamenti dei poggiapiedi. Ribaltare le pedane dei poggiapiedi in modo da individuare su quale lato applicare rispettivamente i poggiapiedi. I poggiapiedi vanno inseriti lateralmente nei due perni di guida ed inclinati rispetto al centro della comoda fino a bloccarli.

Se l'operazione non riesce al primo colpo spingere delicatamente verso l'interno, premendo leggermente il meccanismo di blocco (aggancio interno dei poggiapiedi).

Tramite la chiusura a Velcro® è possibile regolare a piacere la fascia fermapiedi.

Imbottitura del sedile

L'imbottitura del sedile può essere applicata dopo aver inserito la spina di guida tra sedile WC e maniglia (dietro).

Tazza WC

La tazza può essere inserita con o senza coperchio da dietro sotto al sedile del WC.

SUGGERIMENTO: Versando un po' d'acqua sul bordo superiore della tazza, quando il coperchio viene chiuso il contenuto della tazza non emana odori.

Freni

Prima di salire e scendere dalla comoda tirare i freni delle ruote direzionali posteriori. I freni vengono inseriti e disinseriti premendo o sollevando col piede la leva argentata.

➔ Non azionare i freni con le mani, onde evitare di farsi male.

Sicurezza

- ➔ Non stare in piedi sui poggiatesta, perché la comoda potrebbe ribaltarsi, con pericolo di lesioni.
- ➔ Non sollevare la comoda per i braccioli né per i poggiatesta. Questi componenti possono essere smontati o ribattuti e in caso di sollevamento ad una certa altezza possono provocare danni e lesioni.
- ➔ Non sporgersi troppo in avanti dalla comoda, perché potrebbe ribaltarsi.
- ➔ Riparazioni: Rivolgersi esclusivamente al rivenditore.
- ➔ Onde evitare il pericolo di ribaltamenti non appoggiarsi per alzarsi o sedersi su un solo bracciolo.
- ➔ Non utilizzare la comoda come sedia a rotelle.

Pulizia

Imbottitura del sedile, imbottitura dei braccioli, telaio e sedile WC si puliscono con un detersivo domestico non aggressivo e un panno umido. Inoltre il sedile del WC dev'essere pulito regolarmente con un disinfettante non

aggressivo, almeno prima di ogni nuovo impiego.

Prima di utilizzare la comoda verificare sempre che i collegamenti a vite siano ben saldi.

Le parti cromate devono essere pulite ogni tanto con un panno asciutto. Se lo sporco è tenace utilizzare un pulitore per cromo. I collegamenti articolati devono essere leggermente lubrificati con grasso.

➔ Per la pulizia non è consentito l'uso di getti d'aria calda e apparecchi ad alta pressione.

Disinfezione

Prima di consegnare la comoda ad un altro paziente occorre sottoporla a disinfezione da parte di personale qualificato. Adoperare disinfettanti e seguire procedure convalidate secondo le raccomandazioni del Robert-Koch-Institut (disinfezione a sfregamento). Per informazioni consultare il sito www.rki.de.

➔ **La tazza e il sedile WC devono essere sostituiti prima di un nuovo impiego.**

Manutenzione

Ogni anno la comoda deve essere sottoposta a manutenzione da parte del rivenditore, il quale verificherà che telaio, sedile WC, imbottiture, braccioli e poggiatesta siano in buono stato in modo da poter utilizzare a lungo la comoda in condizioni di sicurezza. Se i controlli non vengono fatti e documentati regolarmente la garanzia decade.

I seguenti interventi di manutenzione sono necessari prima di ogni nuovo impiego:

Telaio:

Deformazioni, saldature, danni alla vernice, ruote orientabili (convergenza e collegamento a vite)

Imbottitura

Pieghe, collegamenti a vite

Braccioli e poggiatesta:

Deformazioni, funzionamento, danni alla vernice, collegamenti a vite, lubrificazione, imbottitura

Conservazione

+ 5 ÷ 45 °C

U.R. 20 ÷ 80 %

MANUAL DE INSTRUCCIONES 139B

Detalles Técnicos

Altura total:	950 mm
Altura del asiento:	525 mm
Ancho:	570 mm
Profundidad del asiento:	420 mm
Largo:	820 mm
Peso:	Aprox. 14 kg.
Carga máxima:	120 kg.

Contenido de la entrega

- Chasis (incluye asiento de inodoro, asiento acolchado, reposabrazos, cuatro ruedas giratorias, dos tornillos de fijación para el respaldo)
- Respaldo
- Reposapiés
- Cubeta con tapa
- Manual de instrucciones

Uso

Silla móvil con asiento de inodoro para el uso ocasional en el hogar. No debe usarse como taburete para la ducha, para almacenar, como escalera o silla de ruedas.

Instrucciones de montaje

Coloque el chasis delante suyo mirando hacia usted. Coja la parte trasera de un lado, justo donde se encuentran los tornillos de los reposabrazos (cuando haga esto, los reposabrazos tienen que estar hacia abajo) y guíe el tubo de atrás hacia las aperturas del tubo que encontrará en la base del chasis. Gire los tornillos de cierre hasta que estén apretados.

- ➔ Los tornillos de cierre deben abrirse, de otra forma no podrá insertarse el tubo trasero adecuadamente.
- ➔ Compruebe que los tubos traseros no estén atascados o torcidos y que hayan entrado completamente.

Reposabrazos

Ahora puede poner los reposabrazos en los receptores que encontrará en la base del chasis. Gire los reposabrazos en sus soportes, en una curva hacia adelante desde detrás del



ES

respaldo.

Apriete suavemente el tubo de soporte de los reposabrazos dentro del receptor.

Reposapiés

Los receptores de los reposapiés están en los tubos de la parte delantera del chasis de la silla. Pliegue las paletas de los reposapiés hacia fuera, para que pueda ver a qué lado corresponde cada una. Los reposapiés se ajustan desde un costado, insertándolos en los dos tornillos guías y enroscándolos hacia el centro de la silla hasta que queden fijos en su sitio.

Si esto no sucede rápidamente, presione suavemente hacia dentro otra vez, presionando amablemente el mecanismo de retención al mismo tiempo (lado interior del gancho del reposapiés).

Utilizando el cierre de Velcro®, la tira para las piernas puede ajustarse a la posición deseada.

Acolchado de asiento

El acolchado de asiento sólo puede ponerse en posición si la aguja guía está ajustada entre el asiento de inodoro y su (en la parte trasera).

Cubeta

La cubeta se puede poner ahora bajo el asiento desde atrás, con o sin su tapa.

CONSEJO: Si echa una pequeña cantidad de agua en el borde de la cubeta, y después pone la tapa, su contenido estará sellado y no habrá malos olores.

Frenos

Antes de sentarse o levantarse de la silla, los frenos de estacionamiento tienen que estar accionados en las ruedas traseras. Los frenos se ponen o se quitan presionando hacia abajo o levantando la palanca plateada de freno con su pie.

➔ No toque los frenos con las manos, ¡Corre el riesgo de sufrir un accidente!

Seguridad

➔ No se ponga de pie en los reposapiés, la silla podría volcarse – ¡Hay riesgo de lesiones!

➔ No levante la silla utilizando los reposabrazos o los reposapiés. Estas partes son desmontables o pueden balancearse independientemente del resto de la silla, así que si las usa para levantar la silla pueden ocasionarse heridas o desperfectos.

➔ No se recline demasiado hacia delante – ¡Hay peligro de volcar!

➔ Reparaciones: ¡Sólo autorizadas a su distribuidor especializado!

➔ No se estire hacia los lados más lejos de lo que lo largo de sus brazos le permita - ¡Hay peligro de volcar!

➔ Este asiento no debe utilizarse como silla de ruedas!

Mantenimiento

El cojín del asiento, los cojines de los reposabrazos, el chasis y el asiento de inodoro pueden limpiarse con agentes de limpieza doméstica y una bayeta húmeda. La silla debe ser limpiada regularmente con desinfectante, al menos antes de ser reutilizada.

Antes de cada uso, compruebe que los tornillos estén ajustados adecuadamente.

Las partes cromadas deben limpiarse periódicamente con un paño seco. En la

suciedad difícil, utilice un estropajo suave para cromo. Las juntas deben engrasarse ligeramente.

➔ La limpieza con chorros calientes y equipos de alta presión no está permitida.

Desinfección

Antes de la entrega del producto, éste debe ser desinfectado por una persona autorizada. Utilice únicamente desinfectantes y procedimientos verificados que concuerden con las recomendaciones del Instituto Robert Koch (desinfección por cepillado). Para más información, consulte su página web: www.rki.de.

➔ **Los orinales y el asiento de inodoro no pueden ser reutilizados.**

Revisión

Al menos una vez al año, su silla debe ser revisada por su comerciante especialista, para asegurarse de que el chasis, el asiento de inodoro, los cojines, los reposabrazos y reposapiés están en buenas condiciones, de tal forma que su silla permanezca funcional el mayor tiempo posible. Si esas revisiones no se llevan a cabo y se documentan, entonces la garantía del fabricante y su responsabilidad quedarán anuladas.

El siguiente mantenimiento debe llevarse a cabo antes de cada uso.

Armazón:

Deformación, la soldadura de las juntas, barniz en mal estado, ruedas orientables (tornillos de movimiento y de fijación)

Cojines:

Roturas, tornillos de fijación.

Reposabrazos y reposapiés:

Deformaciones, funcionalidad, barniz en mal estado, tornillos de fijación, engrasado, cojines.

Almacenamiento

entre + 5° y + 45° Celsius
20% - 80% humedad relativa

INSTRUKCJA OBSŁUGI 139B

Dane techniczne

Wysokość całkowita:	950 mm
Wysokość siedziska:	525 mm
Szerokość:	570 mm
Głębokość siedziska:	420 mm
Długość:	820 mm
Waga:	około. 14 kg
Max. Nominalne obciążenie:	120 kg

Części składowe

- Rama (włączając . siedzisko toaletowe, Poduszka siedziska, podłokietniki, 4 kółka jezdne, 2 śruby mocujące oparcie)
- Oparcie
- Podnóżki
- Pojemnik toaletowy z przykrywką
- Instrukcja obsługi

Zastosowanie

Jako wózek toaletowy do użytku w domu. Nie może być stosowany pod prysznicem, oraz jako drabina .

Instrukcja montażu

Ustaw główną ramę wózka przed sobą. Chwyć oparcie po obu stronach przy podłokietnikach (w taki sposób aby podłokietniki zwiisały w dół) wsuń oparcie w gniazda ramy głównej. Zablokuj oparcie dokręcając motylki .

- Motylki blokujące oparcie w ramie powinny być odkręcone inaczej nie będzie możliwe dokładne wsadzenie oparcia do ramy.
- Sprawdź czy rurki oparcia nie są zakleszczone w ramie głównej, czy nie są skrzywione i czy są wepchnięte do końca.

Podłokietnikami

Teraz możesz umieścić podłokietniki w odpowiednich gniazdach na ramie głównej przez ich obrócenie w osi śruby mocującej do ramy oparcia.



PL

Podnóżki

Podnóżki mocuje się w przedniej części ramy głównej. Należy rozłożyć płyty podnóżka aby określić, który podnóżek jest prawy, który lewy. Podnóżki należy osadzić na dwóch bolcach i obrócić do środka., aż zatrzaśnie się zamek. Jeżeli nie udało się za pierwszym razem należy spróbować jeszcze raz dociskając delikatnie zamek. Używając systemu Velcro® pasek na łydki można ustawić w pożądanej pozycji.

Poduszka siedziska

Aby poduszkę siedziska ustawić w poprawnej pozycji należy trzpień poduszki umieścić w uchwycie siedziska toaletowego (tylna część).

Pojemnik toaletowy

Pojemnik toaletowy wsuwa się pod siedzisko toaletowe od tyłu z przykrywką bądź bez.

Wskazówka: Jeśli wleje się trochę wody w górną część pojemnika, a następnie nałoży się przykrywkę, to uszczelni się pojemnik i na zewnątrz nie wydostanie się przykry zapach.

Hamulce

Przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka toaletowego należy zacisnąć hamulce na dwóch tylnych kołach. Hamuje się przez naciśnięcie hamulca stopą

→ Nie należy używać do hamowania rąk, grozi skaleczeniem!

Bezpieczeństwo

→ Nie należy stawać na płytach podnóżka, wózek może się przechylić – grozi wypadkiem!

→ Nie należy podnosić wózka za podłokietniki i podnóżki. Te części są ściągane bądź ruchome, takie działanie może grozić wypadkiem lub uszkodzeniem sprzętu.

→ Nie należy wychylać się zbyt do przodu - grozi przewróceniem!

→ Nie należy sięgać z boku dalej niż pozwala na to długość ramion – grozi przewróceniem!

→ Nie należy używać jako wózka!

Konserwacja

Poduszka siedziska, poduszki podłokietników, ramę i siedzisko toaletowe mogą być wycierane domowymi środkami czyszczącymi i wilgotną ściereczką. Siedzisko toaletowe powinno być regularnie czyszczone środkami dezynfekującymi, przynajmniej przed ponownym użyciem.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy wszystkie śruby są należycie dokręcone.

Części chromowane należy okresowo przetrzeć suchą ściereczką. Należy delikatnie wypolerować bardziej odporny bród. Wszystkie złącza należy delikatnie przesmarować smarem.

→ Czyszczenie pod ciepłym strumieniem wody oraz urządzeniami pod ciśnieniem nie jest dozwolone.

Dezynfekcja

Przed przekazaniem wózka do używania, powinien być zdezynfekowany przez odpowiednie osoby. Należy używać tylko środków dezynfekujących oraz procedur zgodnych z rekomendacją Instytutu Roberta – Kocha. Więcej informacji na stronie: www.rki.de.

→ **Pojemnik toaletowy oraz siedzisko toaletowe nie może być ponownie użyte.**

Serwis

Przynajmniej raz na rok, sprawdź swój wózek, aby mieć pewność, że rama, siedzisko toaletowe, podłokietniki oraz podnóżki są w dobrym stanie, co pozwoli na dobre funkcjonowanie przez długi okres..

Przed każdym użyciem należy dokonywać odpowiedniego przeglądu:

Rama:

Deformacje, spawy, uszkodzenia powłoki lakierniczej, kółka (obracanie i śruby mocujące)

Poduszka:

Rozdarcia, mocowania śrub

Podłokietniki i podnóżki:

odkształcenia, funkcjonalność, uszkodzenia powłoki lakierniczej, mocowanie śrub, smarowanie, części tapicerowane

Przechowywanie

W temp. + 5° - + 45°C

20% - 80% wilgotność

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multiposite rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





SERVICE

The toilet commode was serviced:
La chaise percée a été contrôlé:
De toiletstoel is gecontroleerd:

Der Toilettenstuhl wurde überprüft:
La sedia da comoda è stat ispezionata:
La silla inodoro ha sido revisada por:
Z wózek toaletowy był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spain

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

The Netherlands

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz